

login gratuito para alumnos

vamos Contigo

02 de dezembro - 02 de janeiro 2024

espanaqui.com.br

expresión escrita y comprensión lectora

Salir de São Paulo

Razón

Relaciones

interferencias

Brincar, jugar

expresiones idiomáticas

Retirarse

traducción

Traer, traicionar

español plus

Husos, usos



Salir de São Paulo

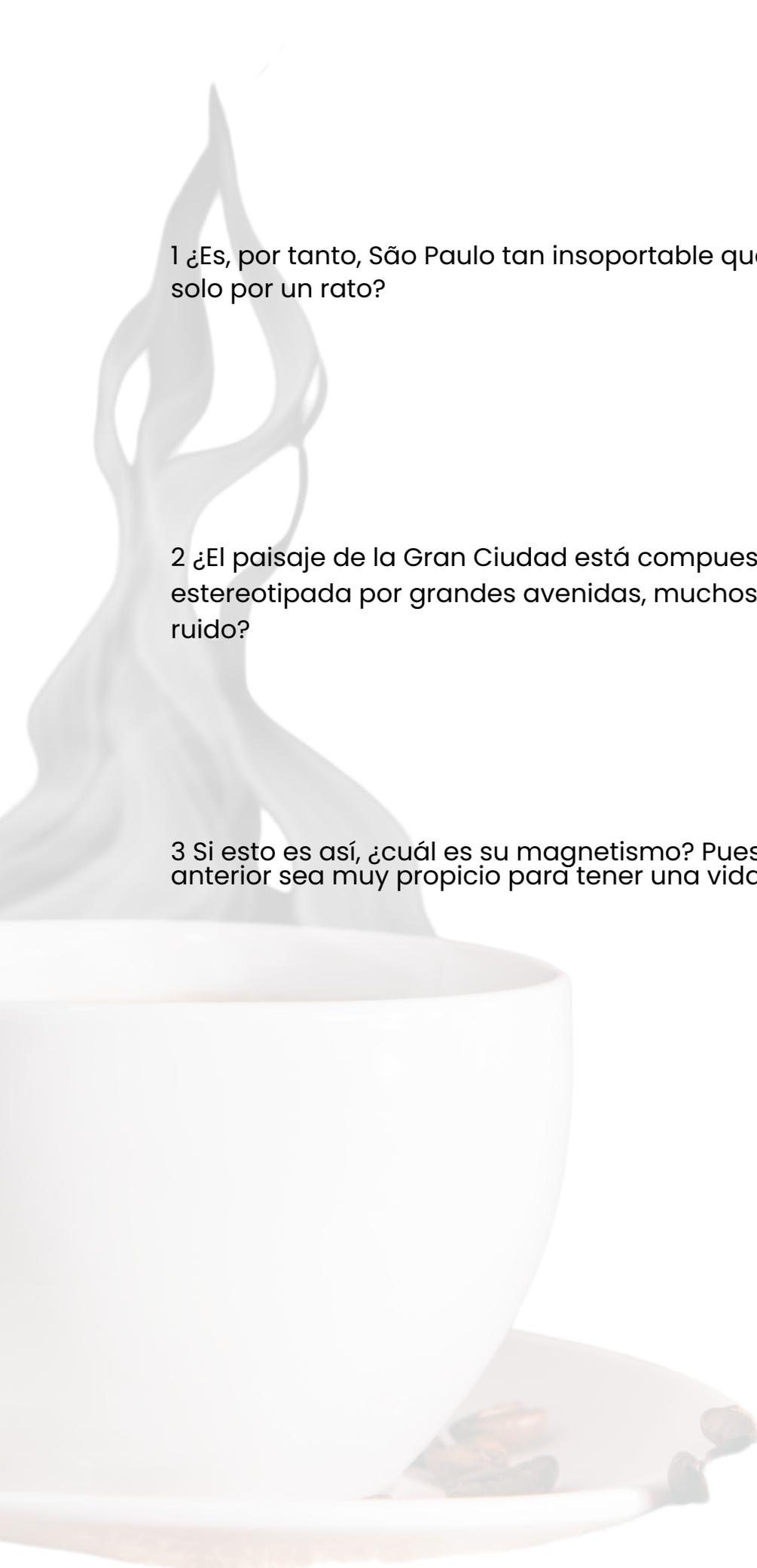
SEGUNDO VILLANUEVA

São Paulo es tan atosigante que el único remedio para no convertirse en polvo es darle la espalda los fines de semana.

Con el paso de los años uno se da cuenta de que es imposible subsistir en São Paulo sin sacudírsela cada cierto tiempo.

Los barrios periféricos son como hijos prematuramente independientes, alejados de los padres y, sugieren un aire de no São Paulo, es decir, es como vivir en São Paulo no estando. Cotia y Jaguaré no tienen Paulista, Rebouças, Faria Lima ni Nove de Julho, y es imposible imaginarse a la Gran Ciudad sin arterias llenas de coches, autobuses, intereses creados y principalmente, ruido.

Todo Paulistano quiere salir, pasear, viajar, enfilear la Marginal, romper, darle un corte de mangas a la Gran Ciudad, vivir en el filo de la navaja ayuda a estar atento, pero a veces es bueno perderse en las cosas de vez en cuando sin buscarle tres pies al gato.



1 ¿Es, por tanto, São Paulo tan insoportable que da para aguantarla solo por un rato?

2 ¿El paisaje de la Gran Ciudad está compuesto, de manera estereotipada por grandes avenidas, muchos coches y atosigada de ruido?

3 Si esto es así, ¿cuál es su magnetismo? Pues no parece que lo anterior sea muy propicio para tener una vida con calidad.



Razón

SEGUNDO VILLANUEVA

Al fin y al cabo, uno siempre acaba teniendo la razón, aunque no para el otro. La sucesión de los días, como caravanas de gitanos, siempre se encarga de disipar los errores y de engalanar los arrestos de vida del individuo. Como los trasquilones del cabello. Al cabo del tiempo acaba por crecer, invariablemente, oculta los errores y recupera las vertientes más insólitas de un peluquero poco diestro.

Vivir ya es tener razón al construir una utopía insólita, llena de intuiciones y de reflejos.

Los únicos que corren el riesgo de quedarse al margen son los pusilánimes, adictos a vivir en el sofá controlando el paso de las nubes desde el mando a distancia.

1. Sabe bien tener razón, pero también se sabe que tenerla, todo el tiempo, es raro, ¿por qué pelearla tanto si no la tenemos?

2 A ver, ¿la razón es el tiempo?

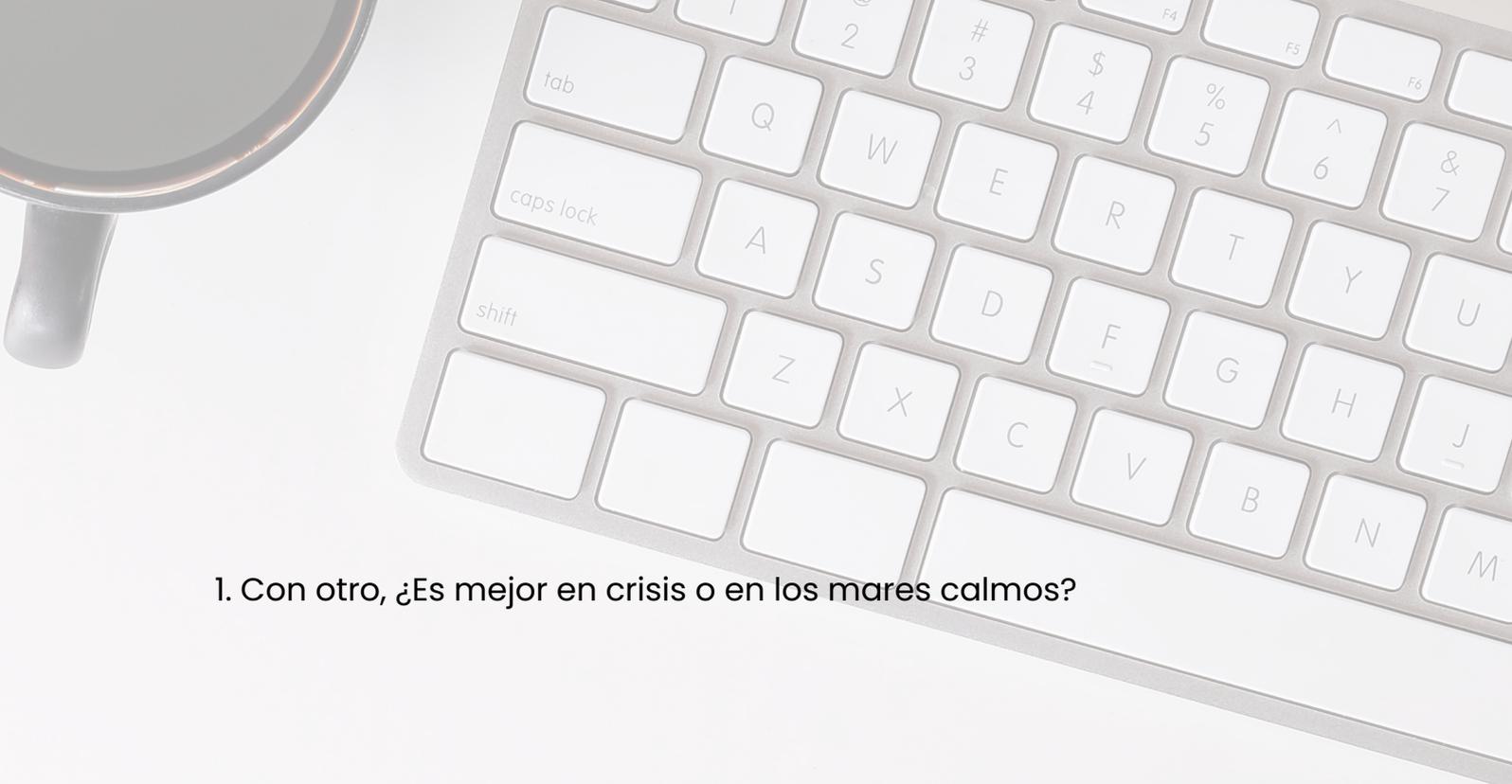
3 ¿No te parece que para evitar estas situaciones comprometidas de a ver quién tiene razón, etc, lo mejor es cohabitar con el pusilánime mando a distancia alejado del mundanal ruido?



Relaciones

SEGUNDO VILLANUEVA

La crisis dispara el entendimiento entre las parejas. La confabulación sentimental puede ser por ósmosis o por precipitación. Normalmente cuando a uno se le aprieta el culo se vuelve más comprensivo y tolerante con la realidad, además de con las manías del otro y los imprevistos de la supervivencia, que precisa de un instinto afinado. La penuria es buena consejera en las relaciones sentimentales, y el abasto desvía el ojo y el amor. La sociedad es de conveniencia, históricamente siempre ha sido así. Cambian las formas pero la perspectiva de un futuro socioeconómico más fácil sugiere algunas versiones de amor, al final del día, si acaso, también algún tipo de aprecio sensible, hasta filosófico. El dinero mueve al mundo, casa, descasa, junta, rejunta, revuelve, y promueve, separa y reconforta, sensibiliza y desmanda.



1. Con otro, ¿Es mejor en crisis o en los mares calmos?

2 ¿Se puede evolucionar en pareja estando siempre en las nubes, o es mejor hacer algo que comprometa?

3 ¿Conveniencia? ¿Es un tabú?





INTERFERENCIAS

Brincar, jugar

Segundo Villanueva

Es muy frecuente confundir los verbos brincar y jugar.

Jugar en portugués sería brincar, pero brincar en español es pular en portugués.

Uno juega con los niños, pero salta una valla.

Después tenemos otros verbos de la familia como por ejemplo, bromear, hacer chistes.

Se bromea, normalmente provocando al interlocutor, con gracia. El chiste es, simplemente, la piada.

TRADUCE

1 Estou brincando

2 Estou jogando

3 Estou jogando





TRADUCE

1

Ele foi embora.

2

Ele se aposentou.

3

Ele deixou de trabalhar.



TRADUCCIÓN

TRAER, TRAICIONAR

Segundo Villanueva

Se puede traicionar a una persona, y traerla, de algún sitio, normalmente en el primer sentido la fechoría se realiza con otra persona, una tercera, y en este trío insondable dos no se conocen, y el, o la, que conoce a las, o los, dos, es el que traiciona.

Y se puede traer, llevar, acercar, a las personas a sus casas, trabajos, lugares próximos, etc.

Morfológicamente traer es un verbo irregular (traigo, traes...), y traicionar, no. Por la proximidad fonética de traer con trair (traicionar, por.) se produce una transferencia semántica con traicionar que hace que la conjugación española se realice mirando al verbo portugués y no al español.



TRADUCE

1

Ele traiu sua mulher.

2

Ele trouxe sua mulher.

3

Eles traíram suas convicções.



ESPAÑOL PLUS

USO, HUSO

Segundo Villanueva

Existen los husos horarios, a diferencia de los usos (que no osos, ursos-p). El uso de los husos horarios está muy restringido, se habla de diferencias horarias. Huso se refiere a los meridianos terrestres, 24, que determinan el horario de las regiones que dividen y los usos a la costumbre, al hábito, a la memoria comportamental colectiva, al sustrato de acción,

ESCOGE LA CORRECTA

1 ¿Cuáles son los usos de los diferentes países de Europa?

2 ¿Qué usas para trabajar?

3 No, no huso esos usos.



